



1-800-488-6156
1-801-299-5527
www.orbitonline.com

Orbit® Irrigation Products, Inc.
845 North Overland Rd.
North Salt Lake, Utah 84054
94217-24 Rev D



Voyager II™ pop-up gear drive sprinkler
Installation instructions

Arroseur à turbine escamotable Voyager II™
Instructions d'installation

Aspersor emergente tipo rotor Voyager II™
Instrucciones de instalación

Voyager II™ Irrigatore a scomparsa con azionamento ad ingranaggi
Istruzioni d'installazione

Voyager II™ Getriebe-Versenkreger
Installationsanleitung
beiliegend

Aspersor Voyager II™ pop-up acionado por engranagem
Instruções de instalação

Pre-Set the Rotation
Voyager II™ sprinklers are preset to rotate approximately 180°. Sprinklers may be adjusted with water on or off. It is recommended that initial adjustment be made before installation.
1. Using the palm of your hand, rotate the nozzle turret counterclockwise to the left stop to complete any interrupted rotation cycle. (See Figure 1.)
2. Rotate the nozzle turret clockwise to the right stop. This is the fixed side of the arc. The nozzle turret must be held in this position for all arc adjustments.
3. Thread the sprinkler onto the riser. When the threads are snug, visually orient the arrow on top of the cap so that it points at the right stop head on the entire sprinkler head on the riser. When the water is turned on, the sprinkler turret will begin to rotate toward the left stop.
"cars" should be located at the top. Replace the filter and screw the sprinkler body back on the sprinkler base. Reinstall the sprinkler on the riser.
4. Space adjacent heads for overlapping. When the maximum arc (360°) is reached, the key will stop turning or there will be a ratcheting noise.
To Decrease the Arc
Insert the plastic end of the Orbit® key into the pattern adjustment socket. Loosen the adjustment screw far enough to clear the nozzle. If a nozzle is already installed in the spin-kler, it can be removed by briefly turning on the water or by pulling the screw in far enough to secure the nozzle. (See Figure 5.) Rotate the adjustment screw in the direction of the arrow to increase the rate of precipitation. (Note: It is not necessary to disassemble the sprinkler to make adjustments.)
Sprinkler Installation
After the water on to thoroughly flush the lines of dirt and debris before

Install the Sprinkler Head
1. Complete steps 1 and 2 under "Pre-Set the Rotation."
2. Pop-Up (Model 55060 / 94217)
3. Thread the sprinkler onto the riser. When the threads are snug, visually orient the arrow on top of the cap so that it points at the right stop head on the entire sprinkler head on the riser. When the water is turned on, the sprinkler turret will begin to rotate toward the left stop.
"cars" should be located at the top. Replace the filter and screw the sprinkler body back on the sprinkler base. Reinstall the sprinkler on the riser.
4. Space adjacent heads for overlapping. When the maximum arc (360°) is reached, the key will stop turning or there will be a ratcheting noise.
To Decrease the Arc
Insert the plastic end of the Orbit® key into the pattern adjustment socket. Loosen the adjustment screw far enough to clear the nozzle. If a nozzle is already installed in the spin-kler, it can be removed by briefly turning on the water or by pulling the screw in far enough to secure the nozzle. (See Figure 5.) Rotate the adjustment screw in the direction of the arrow to increase the rate of precipitation. (Note: It is not necessary to disassemble the sprinkler to make adjustments.)
Flush Lines
Turn the water on to thoroughly flush the lines of dirt and debris before

Nozzle Installation
Pop-Up (Model 55060 / 94217)
1. Insert the plastic end of the Orbit® key into the lifting socket (See Figure 2 & 4) of the sprinkler. Pull the riser up to gain access to the nozzle socket. (See Figure 3.) When the riser is up with one hand (See Figure 5), remove the key from the lifting socket and insert the metal hex end into the distance adjustment screw far enough to clear the nozzle. If a nozzle is already installed in the sprinkler, it can be removed by briefly turning on the water, or by pulling on one of the spin-kler on the riser, being careful not to disturb the surrounding soil.
Above Ground (Model 55062)
Replace the filter and screw the sprinkler body back on the sprinkler base. Reinstall the sprinkler on the riser.
Winterizing Your System
In freezing climates, your sprinkler system must be drained prior to freezing to prevent damage.
1. Turn off the water supply.
2. Open all valves and manual drains to allow water to escape (compressed air can be used to completely purge the system of water).
3. Regulate the sector maximum (360°) or emitta un declic.
4. Lorsque le secteur maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
5. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
6. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
7. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
8. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
9. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
10. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.

Programmer la rotation
Les arroseurs Voyager II™ sont programmés pour pivoter à environ 180°. Ils peuvent être réglés en cours de fonctionnement ou à l'arrêt. Il est recommandé que l'ajustement initial soit effectué avant l'installation.
1. Avec la paume de votre main, tournez le rotor de l'arroseur vers la gauche pour compléter le cycle de rotation interrompu. (Voir la figure 1.)
2. Tournez le rotor de l'arroseur vers la gauche pour compléter le cycle de rotation interrompu. (Voir la figure 1.)
3. Entrez la buse désirée dans la douille de réglage de l'arroseur. (Voir les figures 2 & 4.)
4. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
5. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
6. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
7. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
8. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
9. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
10. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.

Reglage de la portée
Insérez le bout hexagonal métallique de la clé de Orbit® dans la douille de réglage de l'arroseur. (Voir les figures 2 & 4.)
2. Tournez la buse de droite en tournant la buse de gauche pour compléter le cycle de rotation interrompu. (Voir la figure 1.)
3. Entrez la buse désirée dans la douille de réglage de l'arroseur. (Voir les figures 2 & 4.)
4. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
5. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
6. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
7. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
8. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.
9. Réglez tout secteur arrosé entre 40° et 360°.
10. Lorsque le secteur arrosé maximum (360°) est atteint, la clé cessera de tourner et emettra un declic.

Regler das Bause des Niederschlags
Führen Sie die hexagonale Metallspindel des Orbit®-Schlüssels in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
2. Drehen Sie die rechte Düse, indem Sie die linke Düse nach rechts drehen, um den Unterbrechungszyklus der Rotation zu beenden. (Siehe die Abbildung 1.)
3. Wechseln Sie die gewünschte Düse in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
4. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
5. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
6. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
7. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
8. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
9. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
10. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.

Reglar das Bause des Niederschlags
Führen Sie die hexagonale Metallspindel des Orbit®-Schlüssels in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
2. Drehen Sie die rechte Düse, indem Sie die linke Düse nach rechts drehen, um den Unterbrechungszyklus der Rotation zu beenden. (Siehe die Abbildung 1.)
3. Wechseln Sie die gewünschte Düse in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
4. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
5. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
6. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
7. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
8. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
9. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
10. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.

Reglar das Bause des Niederschlags
Führen Sie die hexagonale Metallspindel des Orbit®-Schlüssels in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
2. Drehen Sie die rechte Düse, indem Sie die linke Düse nach rechts drehen, um den Unterbrechungszyklus der Rotation zu beenden. (Siehe die Abbildung 1.)
3. Wechseln Sie die gewünschte Düse in die Einstellbohrung des Sprinklers ein. (Siehe die Abbildungen 2 und 4.)
4. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
5. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
6. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
7. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
8. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.
9. Stellen Sie jeden bewässerten Sektor zwischen 40° und 360° ein.
10. Sobald der bewässerte Sektor sein Maximum (360°) erreicht hat, wird die Düse ein Klickgeräusch ausstrahlen.

ENGLISH

FRANÇAIS

Table with 2 main columns: STANDARD NOZZLES and LOW ANGLE NOZZLES. Each column contains a grid of nozzle specifications (Nozzle, psi, ft., GPM, Precip in/hr., bar, M, LPM, Precip cm/hr.) and a section for blank nozzle plug information.

FIGURES • FIGURAS • FIGURE • ABBILDUNGEN. Includes diagrams 1-5 and A-E showing various adjustment steps for the sprinkler, such as pre-setting rotation, adjusting the arc, and setting the distance.

ESPAÑOL

Establezca previamente la rotación
Los aspersores Voyager II™ vienen pre-determinados para rotar con un giro de 180° aproximadamente. Los aspersores se pueden ajustar tanto si el agua está conectada como si no lo está. Se recomienda que el ajuste inicial se realice antes de la instalación.

- Gire la torreta de la lanza de riego con la palma de la mano en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope que se encuentra a la izquierda para completar cualquier ciclo de rotación interrumpido. (Ver figura 1)
- Gire la torreta de la lanza de riego en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope que se encuentra a la derecha. Este es el lado hijo del arco. La torreta de la lanza de riego debe encontrarse en esa posición para todos los ajustes del arco.

Para aumentar el arco

- Inserte el extremo de plástico de la llave Orbit® (Modelo 55070) en la ranura (+ ó -) de ajuste de la cabeza del aspersor. (Ver figuras 2 y 4.)
- Mientras sujeta la torreta de la lanza de riego por el tope de la derecha, gire la llave en el sentido de las agujas del reloj. Cada giro que dé con la llave aumenta el arco en un 90°.
- Ajustelo a cualquier arco entre 40° y 360°.
- Cuando se llegue al máximo arco (360°), la llave dejará de girar o se escuchará un ruido.

Para disminuir el arco

- Inserte el extremo de plástico de la llave Orbit® en la ranura (+ ó -) de ajuste del regador. (Ver figuras 2 y 4.)
- Mientras sujeta la torreta de la lanza de riego por el tope de la derecha, gire la llave en el sentido contrario a las agujas del reloj. Cada giro que dé con la llave disminuye el arco en un 90°.
- Ajustelo a cualquier arco entre 40° y 360°.
- Cuando se llegue al mínimo arco

(40°), la llave dejará de girar o se escuchará un ruido.

Instalación del aspersor

Limpie mediante una descarga de agua las tuberías

Abra el paso del agua y limpie mediante una descarga de agua las tuberías de residuos y suciedad antes de instalar los cabezales del aspersor.

Instale el aspersor tipo rotor

- Complete los pasos 1 y 2 que aparecen en la sección "Establezca previamente la rotación".
- Emergente (Modelo 55060 / 94217)** Seleccione e instale un extensor para conseguir la altura adecuada para el aspersor emergente seleccionado (Ver figura 3.) Cuando entierre el aspersor, la cubierta se debe limpiar con un chorro de agua a nivel del suelo. **Aspersor fijo sobre el suelo (Modelo 55062)** Seleccione e instale una altura de extensor de modo que el chorro del aspersor se encuentre por encima de la vegetación que lo rodea.
- Enrosque el aspersor en el extensor. Cuando los hilos estén bien ajustados, fije en forma manual y dirija en forma visual la flecha que se encuentra en la parte superior de la cubierta de modo que señale al tope derecho girando completamente el cabezal del aspersor en el extensor. Cuando fluya el agua, la cabeza o difusor del aspersor empezará a rotar hacia el tope izquierdo. **Aviso:** *No utilice pegamentos o material de refuerzo en la unión del fitting con rosca y la base del aspersor. Si es necesario, utilice cinta teflón.*
- Espacie los cabezales adyacentes para que la difusión entre cabezales se solape.

Ajuste del radio

Inserte el extremo del hexágono de metal de la llave Orbit® en el orificio de ajuste de la distancia. (Ver figura 4) Gire el tornillo en el sentido de las agujas del

reloj (en el flujo de agua) para disminuir el radio, o en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentarlo. (*No gire el tornillo demasiado en ningún sentido ya que podrían salir la boquilla o el tornillo*).

Ajuste de la intensidad de precipitación

Puede ajustar la intensidad de precipitación en zonas excesivamente húmedas o secas: cambie la boquilla actual por una más grande para aumentar la intensidad o por otra más pequeña para disminuirla. **Aviso:** *No es necesario desmontar el aspersor para ajustarlo.*

Instalación de la boquilla

Emergente (Modelo 55060 / 94217)

- Inserte el extremo de plástico de la llave Orbit® en la ranura de elevación (Ver figura 4) del aspersor. Levante manualmente el elevador del aspersor para acceder a la boquilla.
- Mientras sostiene el elevador con una mano (Ver figura 5), retire la llave de la ranura de elevación e inserte el hexágono de metal en el orificio de ajuste de la distancia. Afloje el tornillo de ajuste lo suficiente para sacar la boquilla. Si el aspersor ya tiene instalada una boquilla, puede sacarla si abre el paso del agua brevemente o tira de una de las asas de la boquilla con alicates de punta cónica.
- Coloque la boquilla deseada en el zócalo de la boquilla. Nota:Tenga en cuenta que el zócalo tiene un ángulo de 25°. Observe también que las "asas" deben encontrarse en la parte superior. (Ver figura 5.) Gire el tornillo de ajuste lo suficiente para fijar la boquilla.

Aspersor fijo sobre el suelo (Modelo 55062)

- Inserte el extremo del hexágono de metal de la llave de Orbit® en el orificio de ajuste de la distancia (Ver figura 4) del aspersor. Afloje el tornillo de ajuste lo suficiente para sacar la boquilla. Si el aspersor ya tiene instalada una boquilla, puede sacarla si abre el paso del agua brevemente o tira de una de las asas de

la boquilla con alicates de punta cónica.

- Coloque la boquilla deseada en el zócalo de la boquilla. Nota:Tenga en cuenta que el zócalo tiene un ángulo de 25°. Observe también que las "asas" deben encontrarse en la parte superior. (Ver figura 5.) Gire el tornillo de ajuste lo suficiente para fijar la boquilla.

Limpieza del filtro:

- Aspersor Emergente (Modelo 55060 / 94217)**

Para acceder al filtro, destornille el aspersor del extensor. Destornille la cubierta y extraiga el ensamblaje de la cubierta/resorte del cuerpo.

- Aspersor superficial (Modelo 55062)** Para acceder al filtro, sostenga el anillo de la base del aspersor con una mano mientras destornilla el cuerpo del aspersor con la otra (no lo destornille sujetando la cabeza del aspersor.)
- Se puede sacar el filtro de la parte inferior del ensamblaje para limpiarlo. (Utilice unos alicates si es necesario.)
- Emergente (Modelo 55060 / 94217)** Sustituya el filtro y atornille el ensamblaje de la cubierta/resorte de nuevo en el cuerpo del aspersor. Vuelva a instalar el extensor en la base del aspersor , teniendo en cuenta no remover la tierra circundante.

Por encima del suelo (Modelo 55062)

Sustituya el filtro y atornille el cuerpo del aspersor de nuevo en la base del aspersor. Vuelva a instalar el aspersor en la base roscada.

Preparación del sistema para el invierno:

En climas fríos, el sistema de aspersión debe ser vaciado antes de que haga frío para evitar daños en el sistema (congelamiento).

- Desconecte el suministro de agua.
- Abra todas las válvulas y los desagües manuales para permitir que salga el agua (se puede utilizar el aire comprimido para purgar completamente de agua el sistema).

Regolare la rotazione

Gli irrigatori Voyager II™ sono prerogolati per una rotazione di circa 180 ° e possono essere regolati sia in fase di erogazione che a riposo. Si consiglia di procedere alla regolazione iniziale prima dell'installazione.

- Col palmo della mano ruotare la torretta dell'ugello in senso antiorario fino al finecorsa di sinistra in modo da completare l'eventuale ciclo di rotazione interrotto (Vedere Figura 1).

- Ruotare la torretta dell'ugello in senso orario fino al finecorsa di destra, che corrisponde al lato fisso dell'angolo di lavoro. La torretta dell'ugello dev'essere mantenuta in posizione ogni volta che si procede alla regolazione dell'angolo di lavoro.

Per aumentare l'angolo di lavoro

- Inserire l'estremità in plastica della chiave Orbit® (Modello 55070) nella scanalatura di regolazione dell'angolo di lavoro (Vedere Figure 2 e 4).
- Mantenendo la torretta dell'ugello in corrispondenza del finecorsa di destra girare la chiave in senso orario (per ogni giro completo della chiave l'angolo di lavoro aumenta di 90 °).
- Regolare un angolo di lavoro compreso tra 40° e 360 °.
- Quando viene raggiunto l'angolo di lavoro massimo (360°) la chiave smette di girare o si sente uno scatto.

Per ridurre l'angolo di lavoro

- Inserire l'estremità in plastica della chiave Orbit® (Modello) nella scanalatura di regolazione dell'angolo di lavoro (Vedere Figure 2 e 4).
- Mantenendo la torretta dell'ugello in corrispondenza del finecorsa di destra girare la chiave in senso antiorario. Per ogni giro completo della chiave l'angolo di lavoro diminuisce di 90 °.
- Regolare ad un angolo di lavoro compreso tra 40° e 360 °.
- Quando viene raggiunto l'angolo di lavoro minimo (40°) la chiave smette

di girare o si sente uno scatto.

Installazione dell'irrigatore

Sciacquare le tubazioni

Aprire l'acqua per sciacquare a fondo le tubazioni ed eliminare tracce di sporco e detriti prima d'installare le eventuali testine degli irrigatori.

Installare la testina dell'irrigatore

- Eseguire le operazioni indicate ai punti 1 e 2 di "Regolare la rotazione".
- Modello a scomparsa (Modello 55060 / 94217)** Scegliere ed installare un portaugelli per ottenere l'altezza adatta (Vedere Fig. 3). Una volta interrato l'irrigatore il coperchietto deve risultare a paro con il terreno.

Modello di superfice (Modello 55062)

Scegliere ed installare un portaugelli di altezza tale che l'irrigatore risulti libero dalla vegetazione circostante.

- Avvitare l'irrigatore sul portaugelli. Dopo aver stretto a fondo orientare visivamente la freccia sul coperchietto in modo che punti verso il finecorsa di destra ruotado l'intera testina dell'irrigatore sul portaugelli. Quando viene aperta l'acqua la torretta dell'irrigatore inizia a ruotare verso il finecorsa di sinistra. **Nota:** *Non utilizzare mastici sulle filettature. All'occorrenza utilizzare del nastro sigillante per filettature.*
- Distanziare le testine in modo da ottenere una copertura a sovrapposizione .

Regolazione della gittata

Inserire l'estremità metallica esagonale della chiave Orbit® nella scanalatura di regolazione della gittata (Vedere Figura 4). Girare il cacciavite in senso orario (mentre viene erogata acqua) per ridurre la gittata ed in senso antiorario per aumentarla. Non ruotare eccessivamente la vite nei due sensi perché ciò potrebbe provocare la fuoruscita dell'ugello o

della vite.

Regolazione della frequenza dell'erogazione

Per località eccessivamente umide o secche, la frequenza dell'erogazione può essere regolata: sostituire l'ugello essente con uno più grande per aumentare la frequenza o con uno più piccolo per diminuirla. **Nota:** *Non è necessario smontare l'irrigatore per effettuare le regolazioni.*

Installazione dell'ugello

Modello a scomparsa

(Modello 55060 / 94217)

- Inserire l'estremità in plastica della chiave Orbit® nell'attacco di sollevamento (Vedere Figura 4) dell'irrigatore. Tirare il portaugelli verso l'alto per accedere all'alloggiamento dell'ugello.
- Mantenendo il portaugelli in posizione verticale con una mano (Vedere Figura 5), togliere la chiave dall'attacco di sollevamento ed inserire l'estremità metallica esagonale della chiave nell'attacco di regolazione della gittata. Allentare la vite di regolazione quanto basta per liberare l'ugello. Se sull'irrigatore è già installato un ugello è possibile smontarlo aprendo l'acqua per alcuni istanti o tirando una delle sporgenze dell'ugello con una pinza a becchi lunghi.
- Inserire il nuovo ugello nell'alloggiamento. Notare che l'alloggiamento ha un'angolatura massima di 25° e che le sporgenze devono trovarsi in alto. (Vedere Figura 5) Ruotare la vite di regolazione quanto basta per bloccare l'ugello.

Modello di superfice (Modello 55062)

- Inserire l'estremità metallica esagonale della chiave Orbit® nell'attacco di regolazione della gittata (Vedere Figura 4) dell'irrigatore. Allentare la vite di regolazione quanto basta per liberare l'ugello. Se sull'irrigatore è già installato un ugello è possibile smontarlo aprendo l'acqua per alcuni

PORTUGESE

Einstellen der Rotation

Voyager II™ Regner sind werkseitig auf einen Rotationswinkel von ca. 180° voreingestellt. Die Einstellung kann sowohl bei ein- als auch bei ausgeschalteter Wasserzufuhr erfolgen. Es wird empfohlen, die erste Einstellung vor dem Installieren vorzunehmen.

- "Drehen Sie die Spritze mit der Handfläche gegen den Uhrzeigersinn bis zum linken Anschlag, um die eventuell nicht vollständig durchgeführte Rotationsbewegung zu vervollständigen. (Siehe Abbildung 1.)
- Drehen Sie die Spritze im Uhrzeigersinn bis zum rechten Anschlag. Dies ist die nicht veränderbare Anschlagposition des Sprühsektors. Die Spritze muss bei allen Einstellungen des Sprühsektors in dieser Stellung festgehalten werden.

So erweitern Sie den Sprühsektor...

- Führen Sie das Kunststoffende des Orbit®-Einstellschlüssels (Modell 55070) in den Sektor-Einstellschlitz ein. (Siehe Abbildungen 2 und 4.)
- Halten Sie die Spritze am rechten Anschlag fest, und drehen Sie den Einstellschlüssel im Uhrzeigersinn. Mit jeder vollen Umdrehung erweitern Sie den Sprühsektor um 90°."
- Stellen Sie den Sprühsektor auf einen Wert zwischen 40° und 360° ein.
- "Der Einstellschlüssel lässt sich nicht mehr weiterdrehen, wenn der Maximalwert des Sprühsektors (360°) erreicht ist, oder es ertönt ein klickendes Geräusch."

So verkleinern Sie den Sprühsektor ...

- Führen Sie das Kunststoffende des Orbit®-Einstellschlüssels (Modell) in den Sektor-Einstellschlitz ein. (Siehe Abbildungen 2 und 4.)
- "Halten Sie die Spritze am rechten Anschlag fest, und drehen Sie den Einstellschlüssels gegen den Uhrzeigersinn. Mit jeder vollen Umdrehung verringern Sie den Sprühsektor um 90°."
- Stellen Sie den Sprühsektor auf einen Wert zwischen 40° und 360° ein.
- " Der Einstellschlüssel lässt sich nicht mehr weiterdrehen, wenn der Minimalwert

des Sprthsektors (40°) erreicht ist, oder es ertönt ein klickendes Geräusch."

Installation des Regners

Zuleitungen säubern

Schalten Sie die Wasserzufuhr ein, und spülen Sie die Wasserleitungen sorgfältig durch, um Schmutz und Ablagerungen zu entfernen, bevor Sie Regner installieren.

Installation von Regnern

- Führen Sie die unter "Einstellen der Rotation" beschriebenen Schritte 1 und 2 aus.
- Versenkregner (Modell 55060 / 94217)** Wählen Sie einen Aufsteiger mit einer geeigneten Länge aus, und installieren Sie ihn. (Siehe Abbildung 3.) Nach dem Eingraben des Regners sollte die Kappe sauber mit dem Bodenniveau abschließen. **Oberirdisch (Modell 55062)** Wählen und installieren Sie einen Aufsteiger mit einer geeigneten Länge, sodass der Regnerstrahl nicht von der umgebenden Vegetation behindert wird.
- "Schrauben Sie den Regner auf den Aufsteiger auf. Wenn Sie den Regner vollständig festgeschraubt haben, richten Sie die Richtungspfeile auf der Kappenoberseite nach Augenmaß auf die gewünschten Stopp-Positionen aus. Drehen Sie dazu den gesamten Regnerkopf auf dem Aufsteiger in die gewünschte Position. Bei Wasserzufuhr beginnt der Regner sich in Richtung des linken Anschlags zu drehen." **Note:** *Tragen Sie keinen Dichtungskitt auf die Gewinde auf. Verwenden Sie erforderlichenfalls Gewindedichtband.*
- Platzieren Sie benachbarte Regnerköpfe, sodass sich ihre Wurfweiten überschneiden.

Einstellen des Radius

Führen Sie das metallene Sechskantende des Orbit®-Einstellschlüssels in den Sprühweitenregelungssockel ein. (Siehe Abbildung 4) Drehen Sie die Schraube imUhrzeigersinn (in den Wasserstrahl hinein), um den Radius zu verringern, oder gegen den Uhrzeigersinn, um den Radius zu vergrößern. (Drehen Sie die Schraube nicht zu weit hinein oder heraus, da sonst Düse oder Schraube herausfallen könnten.)

Sprühmengeneinstellung

Die Sprühmenge kann an die klimatischen

Gegebenheiten besonders feuchter oder besonders trockener Gebiete angepasst werden: Verwenden Sie anstelle der vorhandenen Düse eine größere, um die Sprühmenge zu vergrößern, oder verwenden Sie eine kleinere Düse, um die Sprühmenge zu verkleinern. **Hinweis:** *Der Regner braucht zum Einstellen nicht demontiert oder zerlegt zu werden.*

Installation von Düsen

Versenkregner (Modell 55060 / 94217)

- Führen Sie das Kunststoffende des Orbit®-Einstellschlüssels in die Öffnung zur Aufsteiger-Anhebung des Regners ein (siehe Abbildung 4). Ziehen Sie den Aufsteiger nach oben, um Zugang zur Düsenhalterung zu erhalten.
- Halten Sie den Aufsteiger mit einer Hand hoch (siehe Abbildung 5), ziehen Sie den Einstellschlüssel aus der Öffnung zur Aufsteiger-Anhebung, und führen Sie ihn mit seinem metallenen Sechskantende in die Öffnung zur Sprühweitenregelung ein. Drehen Sie die Einstellschraube so weit los, dass sich die Düse lösen lässt. Eine gegebenenfalls bereits auf dem Regner installierte Düse entfernen Sie durch kurzes Einschalten der Wasserzufuhr, oder indem Sie die Düse mit einer Nadelzange einem ihrer Ohren den "Ohren" anfassen und ziehen.
- Setzen Sie die gewünschte Düse in die Düsenhalterung ein. Beachten Sie, dass der Sockel um etwa 25° geneigt ist. Achten Sie auch darauf, dass sich die "Ohren" der Düse oben befinden. (Siehe Abbildung 5.) Drehen Sie die Einstellschraube so weit fest, dass die Düse sicher befestigt ist.

Oberirdisch (Modell 55062)

- "Führen Sie das metallene Sechskantende des Orbit®-Einstellschlüssels in den Sprühweitenregelungssockel des Regners ein (siehe Abbildung 4). Drehen Sie die Einstellschraube so weit los, dass sich die Düse lösen lässt. Eine gegebenenfalls bereits auf dem Regner installierte Düse entfernen Sie durch kurzes Einschalten der Wasserzufuhr, oder indem Sie die Düse mit einer Nadelzange einem ihrer Ohren den "Ohren" anfassen und ziehen.

- Setzen Sie die gewünschte Düse in die Düsenhalterung ein. Beachten Sie, dass der Sockel um etwa 25° geneigt ist. Achten Sie auch darauf, dass sich die "Ohren" der Düse oben befinden. (Siehe Abbildung 5.)Drehen Sie die Einstellschraube so weit fest, dass die Düse sicher befestigt ist.

Reinigen des Filters:

- Versenkregner (Model 55060 / 94217)** Um den Filter freizulegen, schrauben Sie den Regner vom Aufsteiger ab. Schrauben Sie die Kappe ab, und nehmen Sie die Kappe/Feder-Baugruppe vom Gehäuse ab.

- Oberirdisch (Model 55062)**

Um den Filter freizulegen, halten Sie den Ring am Regnerunterteil mit einer Hand fest und schrauben Sie das Regnergehäuse mit der anderen Hand ab. (Drehen Sie zum Aufschrauben nicht am oberen Teil der Spritze.)

- "Jetzt kann der Filter zum Reinigen aus dem unteren Teil der Baugruppe herausgenommen werden. Verwenden Sie dazu erforderlichenfalls eine Zange. "

- Versenkregner (Model 55060 / 94217)** "Setzen Sie den Filter wieder ein und schrauben Sie die Kappe/Feder-Baugruppe wieder am Regnergehäuse fest. Drehen Sie die Spritze im Uhrzeigersinn bis zum rechten Anschlag."

Oberirdisch (Model 55062)

Setzen Sie den Filter wieder ein, und schrauben Sie die das Regnergehäuse wieder am Regnerunterteil fest. Befestigen Sie den Regner wieder auf den Aufsteiger.

System winterfest machen:

Bei Frostgefahr muss das Regnersystem vor dem ersten Auftreten des Frostes entleert werden, um Schäden zu vermeiden.

- Schalten Sie die Wasserzufuhr aus.
- Öffnen Sie alle Ventile und manuellen Ablassöffnungen, damit das Wasser abfließen kann (zum vollständigen Entleeren des Systems kann Pressluft eingesetzt werden).

Pre-regulagem da rotação

Os aspersores Voyager II™ são pré-regulados para girar aproximadamente 180°. Os aspersores podem ser ajustados com a água aberta ou fechada. É aconselhável que o ajuste inicial seja realizado antes da instalação.

- Usando a palma da mão, gire a torre dos bicos injetores no sentido anti-horário contra o batente esquerdo para completar qualquer ciclo de rotação interrompido. (Consulte a Figura 1.)

- Gire a torre dos bicos injetores no sentido horário contra o batente direito. Esse é o lado fixo do arco. A torre precisa ser mantida nessa posição para todos os ajustes de arco.

Para aumentar o arco

- Insira a extremidade de plástico da chave Orbit® (modelo 55070) no encaixe de ajuste de padrão. (Veja as Figuras 2 e 4.)
- Gire a chave no sentido horário, enquanto segura a torre contra o batente direito. Cada volta completa da chave aumenta o arco em 90°.
- Ajuste qualquer arco entre 40° e 360°.
- Ao atingir o arco máximo (360°), a chave vai parar de girar ou vai soar um ruído de catraca.

Para diminuir o arco

- Insira a extremidade de plástico da chave Orbit® no encaixe de ajuste de padrão. (Veja as Figuras 2 e 4.)
- Gire a chave no sentido anti-horário, enquanto segura a torre contra o batente direito. Cada volta completa da chave diminui o arco em 90°.
- Ajuste qualquer arco entre 40° e 360°.
- Ao atingir o arco mínimo (40°), a chave vai parar de girar ou vai soar um ruído de catraca.

Instalação do aspersor

Limpe as linhas

Abra a água para limpar totalmente as

linhas de qualquer sujeira ou detrito antes de instalar qualquer cabeçote de aspersor.

Instalação do cabeçote de aspersor

- Complete as etapas 1 e 2 da seção "Pre-ajuste da rotação".
- Pop-Up (modelo 55060 / 94217)** Selecion e instale um tubo vertical para obter a altura correta. (Consulte a Figura 3.) Quando o aspersor está enterrado a tampa deve ficar rente ao piso acabado.

Acima do solo (modelo 55062)

Selecion e instale um tubo vertical de modo que a névoa do aspersor atinja a vegetação adjacente.

- Rosqueie o aspersor no tubo vertical. Quando a rosca apresentar resistência ao giro, oriente visualmente as setas de direção da água na parte superior do tampão de modo que elas apontem para o batente direito, girando o corpo completo do cabeçote do aspersor no tubo vertical. Ao abrir a água, a torre do aspersor começa a girar na direção do batente esquerdo. **Nota:** *Não utilize veda rosca hidráulico nas roscas. Se necessário utilize fita veda-rosca.*
- Espacoe os cabeçotes adjacentes para promover uma sobreposição das áreas de cobertura dos cabeçotes.

Ajuste do raio

Insira a extremidade metálica sextavada da chave Orbit® no encaixe de ajuste de distância. (Consulte a Figura 4.) Gire o parafuso no sentido horário (para dentro do jato de água) para reduzir o raio, ou no sentido anti-horário para aumentar o raio. (*Não gire muito o parafuso ou o bico injetor em nenhuma direção pois o parafuso pode escapar para fora.*)

Ajuste da taxa de precipitação

A taxa de irrigação pode ser ajustada, para áreas com humidade em excesso ou muito secas: substitua o bico ejetor existente por um maior para aumentar a

taxa ou por um menor para reduzir a taxa de precipitação. **Nota:** *Não é necessário desmontar o aspersor para fazer ajustes.*

Instalação do bico injetor

Pop-Up (modelo 55060 / 94217)

- Insira a extremidade plástica da chave Orbit® no encaixe de elevação (consulte a Figura 4) do aspersor. Puxe o tubo vertical para cima a fim de obter acesso ao encaixe do bico injetor.
- Enquanto segura o tubo vertical para cima com uma mão (consulte a Figura 5), remova a chave do encaixe de elevação e insira a extremidade metálica no encaixe de ajuste de distância. Solte bem o parafuso de ajuste para liberar o bico injetor. Se um bico injetor já estiver instalado no aspersor, ele pode ser removido abrindo-se ligeiramente a água ou puxando uma das "orelhas" do bico injetor com uma alicate de bico fino.
- Introduza o bico injetor desejado no encaixe. Observe que o encaixe forma um ângulo de 25°. Observe também que a "orelha" deve estar localizada na parte superior. (Consulte a Figura 5.) Gire o parafuso de ajuste para dentro o suficiente para prender o bico injetor.

Acima do solo (modelo 55062)

- Insira a extremidade metálica sextavada da chave Orbit® no encaixe de ajuste de distância (consulte a Figura 4) do aspersor. Solte o parafuso de ajuste o suficiente para liberar o bico injetor. Se um bico injetor já estiver instalado no aspersor, ele pode ser removido abrindo-se ligeiramente a água ou puxando uma das "orelhas" do bico injetor com uma alicate de bico fino.

- Introduza o bico injetor desejado no encaixe. Observe que o encaixe forma um ângulo de 25°. Observe também que a "orelha" deve estar

istanti o tirando uma delle sporgenze dell'ugello con una pinza a becchi lunghi.

- Inserire il nuovo ugello nell'alloggiamento. Notare che l'alloggiamento ha un'angolatura massima di 25° e che le sporgenze devono trovarsi in alto. (Vedere Figura 6) Ruotare la vite di regolazione quanto basta per bloccare l'ugello.

Pulizia del filtro

Modello a scomparsa

(Modello 55060 / 94217)

Per accedere al filtro svitare l'irrigatore dal portaugelli. Svitare il coperchietto e togliere l'assieme coperchietto/molla dal corpo dell'irrigatore

- Modello di superfice (Modello 55062)** Per accedere al filtro mantenere ferma con una mano la ghiera di base dell'irrigatore e svitare il corpo dell'irrigatore con l'altra (non svitare afferrando la torretta superiore dell'ugello).

- Estrarre il filtro dalla parte inferiore dell'assieme e pulirlo. Se necessario utilizzare delle pinze.

Modello a scomparsa

(Modello 55060 / 94

CLIENT APPROVAL

Please read and check the proof carefully, especially addresses and phone numbers. If you OK errors which are on this proof, Fluid Studio cannot be held responsible. All corrections should be clearly marked. Signature implies entire document is approved.

Client Signature _____ Date _____

- OK As Is OK With Corrections
- Make Corrections & Supply New Proof

DES **TK** SPCK **TK** AD **TK**

JOB # **WTM252090** VERSION # _____

DATE **10/11/2005**

1

OF PAGES IN PROOF **2**

FLUID STUDIO

FILE: **WTM252090 94217-24 RD.QXP**

CLIENT: **ORBIT**

UPC: **N/A**

DIMENSIONS W: **15** H: **11** D: **N/A**

SPECIAL INSTRUCTIONS:

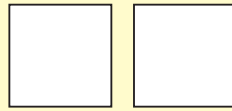
801-295-9820 • FAX 801-951-5815
1065 SOUTH 500 WEST LEVEL 2, BOUNTIFUL, UTAH 84010

COLORS



BLACK

NOT USED



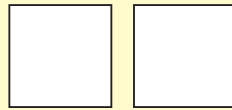
NOT USED

NOT USED



NOT USED

NOT USED



NOT USED

NOT USED